

Ota Informa

April 10th, 2022 Edition

Edited and Issued by

Ota International Association

Scan this for more information!
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2022年4月10日号 (英語版)

- P1. 春の全国交通安全運動・OTA マルシェに行こう
- P2. 国民健康保険の加入&脱退手続きを忘れずに・狂犬病予防注射は動物病院で・犬&猫避妊去勢手術費助成金
- P3. 福祉医療費助成制度・無料相談 (法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

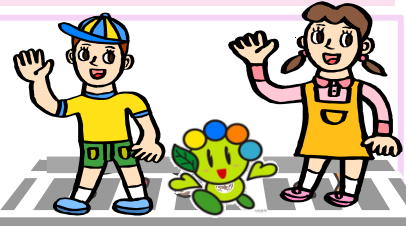
*折り込みチラシ:

- ✓太田市災害時言語ボランティア募集中!
- ✓新型コロナワクチン関連情報「未接種の人 小児 (5~11歳)・(12歳以上)・「3回目接種 (18歳以上)・「県追加接種促進プロジェクト」
- ✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Spring Traffic Safety (until April 15th)

Annual Slogan: Overconfidence leads to accidents!

Follow the rules, drive with consideration, and strive to prevent traffic accidents.



Ensure the safety of children and other pedestrians

For Pedestrians: Communicate your intention clearly to cross the road to drivers by raising your hand when crossing the road.

For Drivers: Drive safely, including anticipating dangerous behavior by pedestrians.

Raise awareness of safe driving

Follow the traffic rules and drive with a sense of "care and consideration" for others.

Always drive with enough time to give priority to pedestrians at crossings.

Ride your bicycle safely and follow the rules

The proportion of bicycle accidents in Gunma Prefecture involving high school students has been the worst in the country for ten consecutive years. Remember that bicycles are light vehicles and follow the rules strictly. Get insurance for your bicycle and be prepared for it in case of accidents, etc.



Contact: Ota City Hall (5F / Counter 54),

Traffic and Transportation Measures Division "Koutsu Taisaku-Ka" ☎ 0276-47-1826

Ota Marche

Delicious food and products are gathered in front of the gym.

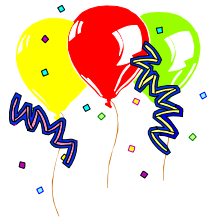
Please come even if you don't have a ticket for a game!

Dates: April 23rd (Sat.), 24th (Sun.)*, 30th (Sat.), and May 1st (Sun.)*, 2022 (11:30 - 16:00)

Events*: Big Lottery by Ota Tourist Association on those days

Location: Ota Sports Park "Undo Koen Namikimichi" (**Address:** Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 53), Tourism and Exchange Division "Kanko Kouryu-Ka" ☎ 0276-47-1833



Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

For further information, please contact below.

• OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's website.

Enrollment/Cancellation of National Health Insurance

Please enroll in National Health Insurance “Kokuho” if you are self-employed, agricultural worker, not employed or covered by their employer’s insurance, or not enrolled in some form of medical insurance program.

Procedure Deadline: within 14 days after changes, in principle

Note: Please be sure to follow the procedure even if the deadline has passed.

Enrolling into the National Health Insurance

If you lose your Social Insurance “Shakai Hoken” after retiring, quitting, etc., you must enroll in National Health Insurance. National Health Insurance premiums will be levied retroactively to the date of withdrawal of social insurance.

Please bring the following documents.

- 1) Social Insurance Withdrawal Certificate “Shakai Hoken Ridatsu Shoumeisho”
- 2) I.D. such as a Resident “Zairyu” Card, driver’s license, etc.
- 3) Individual Number Card or the Notification Card



Canceling the National Health Insurance

You must cancel your National Health Insurance if you start enrolling in your employer’s health insurance. Dependents must also cancel if they are also covered by an employer’s insurance program. If you are late canceling your National Health Insurance, you will continue receiving insurance premium bills. If you use your National Health Insurance card after losing validity, you will be responsible for refunding all fees covered by them.

Please bring the following documents.

- 1) Social Health Insurance Card, etc.
- 2) National Health Insurance Card
- 3) I.D. such as a Resident “Zairyu” Card, driver’s license, etc.
- 4) Individual Number Card or the Notification Card

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division “Kokumin Kenko Hoken-Ka”

☎0276-47-1825

Get a rabies vaccination at a VET.

Annual shots are required for all owners of dogs 91 days of age or older. Please make sure they receive them.

No group injections will be held this FY year.

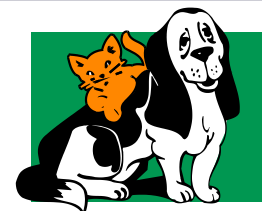
Rabies vaccinations

Injection fees vary by veterinary hospital. Please contact hospitals for details.

Cost for Issuance of Rabies Vaccination Tag: 550-yen

Note 1: If you received an injection at a hospital that does not issue the tag, please come to the Environmental Policy Division (Ota City Hall, 5F).

Note 2: Please check the city website (scan the QR code on the right.) for more information on hospitals and other facilities that you can receive Rabies Vaccination Tags.



If your dog has not been registered yet, please register at the time of vaccination.

New Registration Fee: 3,000-yen

Subsidies for Spraying / Neutering of Dogs and Cats

Amount of Subsidy: 1/3 of the cost

Female dogs: maximum of 5,000-yen per dog **Female / male cats:** maximum of 3,000-yen per cat

Conditions

- Female dogs (must be registered and have received a FY 2022 vaccination shot for rabies) or female / male cats owned by Ota City residents
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.

How to Apply: Bring the Certificate of Completed Surgery “Shujutsu Jisshizumi Shomeisho,” bankbook and *inkan*-seal, to the city hall, Environmental Policy Division (5F / Counter 51).

Note 1: Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

Note 2: Applications will not be accepted after the deadline. (**Deadline:** March 31st, 2023)

Contact: Ota City Hall (5F/ Counter 51), Environmental Measures Division “Kankyou Taisaku-Ka” ☎0276- 47-1893

A Medical Welfare System

When you present the "Welfare Medical Expense Eligibility Certificate (pink card)," which are issued after the application procedure, at a medical institution (within the prefecture), you will be subsidized for the partial cost of the insured medical treatment.

If you receive medical subsidies or benefits under other schemes, these will take priority and you should complete the application procedure first.

Please use the system appropriately when visiting a medical institution under the system.

Eligibility:

Classification	Requirements
Children	Children aged 0 to 18 (first March 31 after reaching 18 years of age) (excluding those who have had a marital status)
Persons with severe mental or physical disabilities (incl. older persons with severe disabilities)	National Pension Act. Level 1
	Special Child Rearing Allowance, etc. Level 1
	Physical Disability Certificate Level 1 to 3
	Medical Treatment and Education Handbook Grade A1 to A3, B1, B2 (Children under 18), IQ 50 or under
Single parents, etc.	Single parents with dependent children under 18
	Children under 18 without parents

Persons with severe mental or physical disabilities (incl. older persons with severe disabilities)

- Eligibility criteria will change from August 1st, 2023. People with a certain income will be asked to pay for their medical expenses.
- When hospitalized, you must show the "Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability (Gendogaku Tekiyo Hyojun Futangaku Gengaku Ninteisho)"* at the counter of the medical institution, otherwise you will have to pay for their own dietary therapy expenses at the time of hospitalization.

Note*: The certificate is issued to those households exempt from residential taxation when they apply to their health insurance provider.

Contact:

Ota City Hall (1F / Counter 12), Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka"

☎0276-47-1940

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19. *Excludes holidays

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
☒ Telephone consultation only	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	April 21 th (Thu.)	13:30~16:00	7	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	April 18 th (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. *	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

17 Apr. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
24 Apr. (Sun.)	I.M./ Pediatrics	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ophthalmology	Fujii Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
29 Apr. (Fri.)	I.M./ Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	I.M./ Pediatrics	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
1 May (Sun.)	I.M.	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	I.M./ Pediatrics	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
3 May (Tue.)	Obstetrics-gynecology / I.M./ Pediatrics	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M.	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ophthalmology	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
4 May (Wed.)	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Urology / I.M./ Dermatology	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Orthopedics	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
5 May (Thu.)	I.M./ Pediatrics	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	I.M.	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Obstetrics-gynecology	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
8 May (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ophthalmology	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every Tuesday (13:00 to 16:00) (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F) Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Assistance in English

Mondays: 9:00 - 11:30 / Thursdays: 13:00 - 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908 The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.